

М. И. Андреева

канд. филол. наук
Казанский ГМУ, КФУ, Казань

Ф. Х. Исмаева

доцент, канд. филол. наук
КФУ, Казань

СПЕЦИФИКА ЗНАЧЕНИЯ ЭМОТИВОВ, НОМИНИРУЮЩИХ ЭМОЦИЮ JOY (РАДОСТЬ)

В статье представлены результаты исследования семантики эмотивов-профессионализмов номинирующих эмоцию *joy* (радость). Изучены синтаксическая, лексическая и семантическая специфика эмотивов. Ядерные семы эмотивов: лицо, состояние лица, действия лица, результат действий лица, место, время, средство. Выявлены дифференциальные семы «счастья» и «удовольствия». Интегральные потенциальные семы эмотивов — «причина», «достижение». Потенциальные семы наводятся из текстов общего англоязычного дискурса. Представлены расширенные словарные статьи эмотивов.

Исследователями подчеркивается важность изучения номинаций эмоций, так как «эмотивы-номинативы дают представление не только о чувственном опыте, физиологии и поведении в познании мира, но и самих формах познания и концептуализации окружающего мира» [1]. Категория эмоциональности эквивалентна эмотивности в языковом выражении. Согласно Шаховскому В. И., «эмотивный — то же, что эмоциональный, но о языке, его единицах и их семантике. Эмотивность — имманентно присущее языку семантическое свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики...» [2].

Целью представленного исследования является выявление специфики семного состава указанных эмотивов, функционирующих в общем англоязычном дискурсе.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**: 1) фиксация языковых единиц, генетически связанных с профессиональными языками денотативное значение которых, номинирует эмоцию *joy* (радость); 2) компонентный анализ узуального значения эмотивов; 3) дистрибутивный анализ лексико-семантической сочетаемости эмотивов; 4) уточнение состава и представление расширенных словарных статей эмотивов; 5) сопоставление семантики изучаемых эмотивов.

Материалом исследования послужили единицы с эмотивными смыслами в денотативном макрокомпоненте значения, зафиксированные в словарях [3; 4].

Метод компонентного анализа (далее — КА) служит для анализа сем и описания значений изучаемых эмотивных единиц. Метод КА позволяет выделить интегральные и дифференциальные семы в близких по значению единицах. При проведении минимального КА, в небольшом наборе близких по значению единиц осуществляется интуитивный поиск различий в их значении [5]. Семантику языковых единиц составляют ядерные семы (архисемы), периферийные (дифференциальные) и потенциальные семы [5]. Под архисемами, вслед за Новиковым Л. А, понимаем «интегрирующую родовую сему, присутствующую во всех единицах определённого класса и отражающую их общие категориальные свойства и признаки. Дифференциальные семы фиксируют семантические различия единиц» [6]. Потенциальные семы наводились из контекстов функционирования единиц в тестах общего англоязычного дискурса.

Изучение лексического контекста эмотива **chuffed** *довольный* показывает характерное одноместное окружение — конфигурацию с одним словом: формами глагола **to be** *быть* (41); модификаторами **really** *действительно* (5), **dead** *абсолютно* (4), **quite** *вполне* (4), **pretty** *достаточно* (4), **very** *очень* (3), **real** *несомненно* (2), **too** *тоже* (2), **rather** *довольно* (2) и др. В постпозиции единицы характерно использование предлогов **about** (5), **with** (4) и др.; инфинитивных конструкций, например, *'I'm dead chuffed to have won'*. Я *абсолютно доволен* *победой*.

При моделировании сем вводится авторская маркировка иллюстраций, в соответствии с которой шифр иллюстраций «буква — число» включает указание на архисему и номер иллюстрации, где Pers. Обозначает лицо (Person), Ac — действие (Action), St — состояние (State), Res — результат действий лица (Result), Pl — место (Place), T — время (Time) а римские цифры нумеруют иллюстрации. На третьем этапе исследования выявленные эмотивы были классифицированы на основании ядерной семы. В ходе анализа было выделено семь подгрупп:

1. Лицо Pers I **Merry old kipper** *старый весельчак* (прим. автора перевод здесь и далее выполнен автором статьи)

2. Действия лица Ac I **cake and arse party** *офицерская вечеринка*; Ac II **Diff night** *вечеринка в честь гостя*; Ac III **Dicky flurry** *кутеж, шумная попойка на берегу*; Ac IV **King Arthur** *шуточная церемония, проводимая на судах, рядом с экватором или в жар-*

ких широтах; Ас V **To drink at Freeman's quay** получать удовольствие, наслаждаться; Ас VI **commit aviation** наслаждаться полетами; Ас VII **Cheese down** безудержный хохот, при котором человек погибает, наклоняется вперед;

3. Состояние лица St I **Chuffed** довольный, St II **Chuffed to bits** чрезвычайно довольный, St III **On the crest of the wave** на вершине счастья, удачи, St IV **Saturday night at sea** веселое настроение, царящее в кают-компании на судне.

4. Результат действий лица Res I **Laughing kitbags** что-либо, вызывающее гомерический хохот.

5. Место Pl I **Fiddler's green** рай моряков (особенно умерших на берегу), где по поверью, веселятся их души.

6. Время T I **Halcyon days** дни счастья и процветания, T II **a field day** счастливый, приятный день; возможность или случай повеселиться.

7. Средство Means I **Jolly-boat** четырехвесельный ял, используемый для увеселительных прогулок.

Подробно рассмотрим подгруппу состояния. При помощи метода КА для ФЕ **on the crest of a wave** на вершине счастья, удачи выделяем архисему «состояние». Дифференциальные семы наводились из определений данной ФЕ: 1) 'to be very successful so that many good things happen to you very quickly' [3]; 2) 'to be very successful for a limited period of time' [4]; 3) 'If you say that you are on the crest of a wave, you mean that you are feeling very happy and confident because things are going well for you.' [4]; 4) enjoying a period of great success or popularity [4].

Дифференциальные семы ФЕ **on the crest of a wave** на вершине счастья, удачи: сема «скорость» наводилась из определения 'many good things happen to you very quickly' [3]; сема «успех» (success) [3, 4]; сема «непродолжительность» ('for a limited period of time') [4]; «счастье», «уверенность», ('feeling very happy and confident') [4]; «популярность» (popularity) [3].

Аналогичным образом в составе изучаемых эмотивов-номинативов выделяем архисемы и дифференциальные семы (таблица 1).

Таблица 1

ФЕ	chuffed to bits	chuffed	on the crest of a wave
Значение	вне себя от радости, в восторге	довольный	на вершине счастья, удачи

ФЕ	chuffed to bits	chuffed	on the crest of a wave
<i>Архисема</i>	состояние	состояние	в состоянии
<i>Дифференциальные семы</i>	удовольствие	удовольствие	
		счастье	счастье
	взволнованность	направленность на себя	успех
		удовлетворенность	популярность
		гордость собой	скорость
		восторг	непродолжительность
			уверенность

На основе проведенного анализа возможна корректировка ранее существующих словарных статей. Представим фрагмент расширенной словарной статьи эмотивных единиц **chuffed** *довольный*, **chuffed to bits** *вне себя от радости, в восторге*.

Выделяем следующие составляющие зоны словарной статьи: зона значения, грамматическая зона, темпоральные указатели (время возникновения, изменение значения в различный период), социальную и профессиональную сферу использования (мор., ав. и т. д), территориальную зону, этимологию, зону иллюстраций. Отметим, что выделенные значения (шрифт **жирный курсив**) наводились автором из текстов общего англоязычного дискурса. В статье также приводятся иллюстрации функционирования словарной единицы в соответствующем значении.

chuffed, прил., прич. разг. 1) 1855–1860, довольный; 2) 1950-е, «пухлый и довольный»; 3) сер. XIX в. диалектн. угрюмый и мрачный. < от англ. диалект. (нач. XVII в.)

◇ **chuffed to bits**, прич. 1) вне себя от радости, в восторге; 2) единение ● ‘There will be a lot of **chuffed** people today, including everyone who cares about Britain’s heritage’ [7]. Сегодня будет много **довольных** гостей, включая тех, кто заботится о наследии Британии. 3) обладание чем-либо ● ‘New jumper, please! Andy Murray’s miffed with sweater but **chuffed** with Arsenal shirt’ [7]. Новый джемпер, пожалуйста! Энди Мюррей огорчен из-за свитера, но **доволен** футболкой Арсенала; 4) присутствие кого-либо ● ‘The young art lot

are always **chuffed** when Ferry turns up.' [7]. Творческая молодежь всегда **радуется** когда появляется Ферри; 5) достижения ● 'Mr Perks, who plays off a handicap of five, is a member of Baron Hill Golf Club, Beaumaris. <...> 'I feel absolutely **chuffed** about winning.' [7] Мистер Перкс, разыгрывающий 5 гандикап, является членом гольф-клуба Baron Hill в Бомарисе. «Я абсолютно **доволен** выиграть.»; 6) принадлежность ● 'I'm really **chuffed** that Sandy chooses to go on working with us.' [7]. Я действительно **доволен** тем, что Сэнди продолжает работать с нами.

Таким образом, производящая основа эмотивов в прямом значении не ограничена в использовании референтов.

Эмотивы используются в функциях составного именного сказуемого, определения, обстоятельства времени, дополнения. Развернутый синтаксический контекст указывает на частотное сочетание эмотивов с модификаторами при односторонней сочетаемости.

Структура значений эмотивов профессиональных языков, функционирующих в общем дискурсе содержит общую архисему «состояния», дифференциальные семы «счастья» и «удовольствия».

Отметим, что потенциальная сема «причина» присутствует в значениях всех изучаемых эмотивов и конкретизируется и модифицируется в контексте отдельных иллюстраций. Общими потенциальными семами для всей группы эмотивов являются «достижение» и «присутствие».

Список использованных источников

1. Солнышкина, М. И. Эмоции в зеркале профессиональной номинации / М. И. Солнышкина // Эмоции в языке и речи. — РГГУ, 2005. — С. 312–323.
2. Шаховский, В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В. И. Шаховский. — Изд. 4. — 2012. — 208 с.
3. Cambridge Advanced Learner's Dictionary and Thesaurus [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/>
4. Oxford dictionaries [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.oxford-dictionaries.com/>
5. Стернин, И. А. Семантический анализ слова в контексте / И. А. Стернин. — Воронеж: Истоки, 2011. — 150 с.
6. Новиков, Л. А. Сема / Л. А. Новиков // Лингвистический энциклопедический словарь. — 1990. — 688 с.
7. British National Corpus [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://corpus.byu.edu/bnc/>